

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) - GOODS

إستمارة طلب عرض - بضاعة

| | | |
|-------------------------------|----------------------|--------------------------|
| REQUEST REFERENCE CODE | SYRIA -SA- 2021 -086 | رقم الطلب |
| ORIGINAL DATE ISSUED | September 7, 2021 | تاريخ الإصدار |
| CLOSING DATE FOR SUBMIT OFFER | September 12, 2021 | تاريخ الغلق وتسليم العرض |
| CLOSING TIME FOR SUBMIT OFFER | 3:30 PM مساءً | وقت الغلق وتسليم العرض |

SUBJECT: Providing Entertainment and Educational Books for Al-Hol Camps Library, Syria.

Our organization, a non-profit organization, provides humanitarian assistance to “people in need”, is seeking quotations from eligible Contractors/Suppliers to **Providing Entertainment and Educational Books for Al-Hol Camps Library, Syria..** Our organization anticipates awarding Multiple or Single contract(s) / Purchase (s) as a result of this Solicitation. Our organization reserves the right to award more or none under this RFQ.

All bids/offers shall be submitted and Directed via e-mail syr-logistic@blumont.org. This RFQ is in no way obligates our organization Our organization to award a contract nor does it commit our organization to pay any cost incurred in the preparation and submission of a proposal.

Our organization bears no responsibility for data errors resulting from transmission or conversion processes.

Sincerely,
Procurement Committee

الموضوع : تجهيز كتب ترفيهية وتعليمية لمكتب مخيمي الهول / سورية.

منظمتنا وهي منظمة غير ربحية تعمل لخدمة المنكوبين في العالم وتسعى للحصول على عروض أسعار من المقاولين / المورد ين المؤهلين لغرض الموضوع : **تجهيز كتب ترفيهية وتعليمية لمكتب مخيمي الهول / سورية.** وتتوقع منظمتنا منح (عقود) متعددة أو مفردة نتيجة لهذا الطلب. وتحفظ منظمتنا بالحق في منح التعاقد بأكثر أو أقل من المتوقع للطلب أعلاه.

يجب على جميع مقدمي العطاءات تقديم العروض و توجيهها عن طريق البريد الإلكتروني syr-logistic@blumont.org. وتم التوضيح للموضوع المناقصة بان المنظمة لا تلتزم بأي حال من الأحوال بمنح العقد كما أن المنظمة لا تلتزم بدفع أي تكاليف متكبدة في إعداد وتقديم العرض.

كما ان منظمتنا لا تتحمل أية مسؤولية عن أي أخطاء في البيانات الناتجة عن عمليات النقل أو التحويل او المحادثة.

مع فائق الاحترام والتقدير
لجنة المشتريات

I) **PURPOSE: Providing Entertainment and Educational Books for Al-Hol Camps Library, Syria.**

أ) **الغرض:** تجهيز كتب ترفيهية وتعليمية لمكتب مخيمي الهول/ سورية.

II) **TYPE OF CONTRACT/PURCHASE ORDER TO BE AWARDED AS A RESULT OF THIS SOLICITATION**

[FIRM FIXED UNIT PRICE]

ب) **نوع العقد / أمر الشراء الذي سيتم منحه كنتيجة لهذا المناقصة**
سعر الوحدة الثابتة

III) **CONTRACT/PURCHASE ORDER TERM, PERIOD OF PERFORMANCE AND DELIVERY DATES**

Deliverable Submission Schedule: (.....) days

The Contractor must furnish completed deliverables to Our Organization for review, inspection and acceptance within the timeframe specified above.

The Contractor must promptly notify Our Organization in writing within **ONE DAY** calendar days of any problems, delays, or adverse conditions which materially impair the Contractor's ability to meet the requirements of the contract. The Contractor must relieve its right in its entirety to additional time and/or compensation should it fail to provide written notification with the aforementioned timeframe.

ت) **أحكام العقد / أمر الشراء و مواعيد التسليم**

جدول تقديم التسليم: (.....) يوم.

يجب على المقاول تقديم التسليمات المكتملة إلى منظمنا للمراجعة والتفتيش والقبول خلال الإطار الزمني المحدد أعلاه. يجب على المقاول إخطار منظمنا على الفور كتابيًا في غضون يوم واحد من أيام تقويمية من أي مشاكل أو حالات تأخير أو ظروف معاكسة تؤدي إلى إعاقة مادية عن قدرة المقاول على تلبية متطلبات العقد. يجب على المقاول أن يعفي حقه بالكامل في توفير وقت إضافي و / أو تعويض في حالة فشله في تقديم إشعار كتابي بالإطار الزمني المذكور أعلاه.

IV) **VALIDATION OF BIDS AND PRICES**

This offer is valid for (90) Ninety days from the date of offer submission.

ث) **نفاذ الاسعار**

هذا العرض ساري المفعول لمدة (90) تسعون يوما من تاريخ تسليم العرض.

V) SCOPE OF WORK AND STANDARDS

Selected offeror must provide all requested information and fulfill all conditions requested.

Offers that do not fully meet any of the requirements listed below will be disqualified/rejected. **Offerors' names must match with the names that appear in SAM registration, business license, and country registration, or any official documents.**

- The Company must complete Due Diligence Questionnaire if selected for award within 5 days
- The Company must have a DUNS number or obtain one within 5 days of being notified of selection. DUNS number can be obtained as below:

SAM website: <https://www.sam.gov/SAM/>. In some cases, SAM registration will also be required in order to receive federally funded award.

DUNS Website: <http://fedgov.dnb.com/webform> (This is a must for USAID funded awards)

YouTube tutorial on Getting a DUNS number: <https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

- The Company must be registered in SAM.gov as one of the security requirements, below is the link of Tutorial on Registering Your Business with Federal System for Award Management SAM:

<https://www.youtube.com/watch?v=4ucwm8sGycw>

ج) متطلبات العامة

يجب على مقدم العرض المحدد تقديم جميع المعلومات المطلوبة والوفاء بجميع الشروط المطلوبة. سيتم استبعاد/رفض العروض التي لا تفي بالكامل بأي من المتطلبات المذكورة أدناه. **يجب أن تتطابق أسماء مقدمي العطاءات مع الأسماء التي تظهر في تسجيل SAM أو رخصة العمل أو تسجيل الدولة أو أي مستندات رسمية.**

- يجب على الشركة إكمال استبيان العناية الواجبة في حالة اختياره للجائزة في غضون 5 أيام
- يجب أن يكون لدى الشركة رقم DUNS أو الحصول على رقم خلال 5 أيام من تاريخ إخطارها بالاختيار. يمكن الحصول على رقم DUNS على النحو التالي:

موقع SAM الإلكتروني <https://www.sam.gov/SAM/> في بعض الحالات ، سيكون تسجيل SAM مطلوباً أيضاً لتلقي الجائزة الممولة من الاتحاد الفيدرالي.

موقع DUNS <http://fedgov.dnb.com/webform> هذا أمر ضروري للجوائز الممولة من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية موقع YouTube التعليمي حول الحصول على رقم DUNS <https://www.youtube.com/watch?v=4ucwm8sGycw>

- يجب أن تكون الشركة مسجلة في SAM.gov كواحد من متطلبات الأمان، فيما يلي رابط البرنامج التعليمي حول تسجيل عملك مع النظام الفيدرالي SAM : <https://www.youtube.com/watch?v=4ucwm8sGycw>

VI) TECHNICAL SPECIFICATION

1. **Performance inspection and quality of materials:** The implementation of the project/ supplied items will be monitored by the staff of the organization. In case of delay in implementation or poor quality of work or violation of the terms of the contract/ Purchase, the organization may stop working with the contractor/Supplier immediately and deal with another contractor/Supplier and compensate the first contractor/Supplier for what has been implemented from work. If the implementation is delayed, the contractor/Supplier will be fined according to the contract.

2. **Inspection of supplies by our organization before delivery:** The selected contractor/Supplier must notify our organization that items are ready in the mentioned place. According to Attach Financial Offer.
3. **The Quality Assurance/ Quality Control (QA/QC) and Test Analysis that undertake by our organization:** QA/QC for supplier's provided items as per the FINANCIAL OFFER attached.

ح) المواصفات الفنية

1. **فحص جودة الاداء و نوعية المواد:** سيتم مراقبة تنفيذ المشروع / المواد المورد من قبل موظفي المنظمة و في حال التلک في التنفيذ او رداءة جودة العمل او مخالفة شروط العقد يحق للمنظمة ان توقف العمل مع المقاول / المورد فوراً و ان تتعامل مع مقاول/ مجهز آخر و تعوض المقاول/ المورد الاول عن ما تم تنفيذه من العمل. في حال تاخير التنفيذ، سيتم تغريم المقاول/ المورد حسب شروط العقد/ التجهيز.
2. **فحص المواد من قبل المنظمة قبل التسليم:** على المقاول/ المورد المختار للخدمات أن يخطر منظمتنا بأن المواد جاهزة في المناطق المذكورة العرض المالي..
3. **سيقوم المنظمة بالفحوصات التالية:** ضمان الجودة / مراقبة الجودة للمواد المورد من قبل المقاول/ المورد و حسب العرض المالي المرفقة.

VII) LOCATIONS OF IMPLEMENTATION

The final delivery location is: **Al-Hol Camps, Al-Hassaka/ Syria.**

خ) محل استلام المواد

موقع التسليم النهائي: **مخيمي , الحسكة الهول/ سورية.**

VIII) CONTRACT TERMS AND CONDITIONS

This contract/purchase order resulting from this solicitation must be signed by both parties to be considered valid and in force. all costs associated with, but not limited to, production, preparation and/or delivery of goods or services, including deliveries, accepted by our organization staff, without a fully executed (signed by both parties) contract/purchase order, are at the vendor's risk only. Our organization shall not pay for any costs, without limitation, associated with production, preparation or delivery of goods and/or services under this or any other contract/purchase order, which has not been signed by both parties.

د) شروط و أحكام العقد

يجب أن يتم توقيع هذا العقد / أمر الشراء الناتج عن هذه المناقصة من قبل الطرفين ليعتبر صالحاً و نافذاً جميع التكاليف المرتبطة ، لكن لا تقتصر على ، الإنتاج أو الإعداد و / أو تسليم السلع أو الخدمات ، بما في ذلك عمليات التسليم ، التي تم قبولها من قبل موظفي المنظمة، دون التنفيذ الكامل (التوقيع من كلا الطرفين) فأن العقد / الأمر بالشراء، تكون على عاتق ومسؤولية البائع (المورد) فقط. منظمنا غير مكلفة بدفع أية تكاليف و دون الحصر للأمور المرتبطة بإنتاج أو إعداد أو تسليم السلع و / أو الخدمات بموجب هذا أو أي عقد / أمر بالشراء لم يتم توقيعه من قبل الطرفين.

IX) ELIGIBILITY REQUIREMENTS:

FAILURE TO COMPLY WITH EACH BELOW LISTED ELIGIBILITY REQUIREMENTS WILL BE RESULT TO IMMEDIATE CONSIDERATION TO BE OUT THE BIDDING:

1. The vendor must present their profile (CV).
2. Copy of valid registration with local Government stamp.
3. The vendor must provide the DUNS NUMBER.
4. Any Items (Goods or Materials) to be proposed shall not be manufactured or produced by any restricted country (Iran, Libya, Cuba and North Korea).

ذ) المعايير الأساسية:

عند الفشل في الالتزام بتقديم كل من متطلبات الأهلية المدرجة أدناه، فإنه وبشكل مباشر يعتبر العطاء المقدم خارج المناقصة:

1. يجب الشركة تقديم شهادة التسجيل أو السيرة الذاتية مع كافة العقود (الموقعة والمختومة) للأعمال المماثلة والسابقة.
2. نسخة من شهادة التسجيل سارية المفعول مع الحكومة المحلية.
3. يجب الشركة تقديم رقم DUNS.
4. أي مواد أو معدات مقدمة للمنظمة ذو منشأ أو انتاج من (أيران وليبيا وكوبا وشمال كوريا) غير مقبولة وبناء عليها سيتم رفض العرض المقدم.

X) PAYMENT METHOD AND TERMS:

1. **Payment for supplies quantities:** Payment will be made after receiving, inspecting and accepting quantities ordered.
2. **Payment method:** payments will be made as bank transfer only. And all banking fees will be paid by our organization.
3. **Payments duration:** Payment will be made within 30 days after receives/ delivery of goods as per attached financial offer and the original invoice(s) from the vendor.

ر) شروط طريقة الدفع

1. دفع قيمة المواد المجهزة: ستتم تسوية حسابات مزود الخدمة بعد استلام، فحص و قبول الكميات المطلوبة.
2. طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق تحويل مصرفي بأسم الشركة / المورد و تكون العمولة على منظمتنا.
3. مدة الدفع: سيتم الدفع خلال 30 يومًا بعد استلام الفاتورة الأصلية من المورد بعد تسليم كميات وحسب جدول الكميات المرفقة.

XI) EVALUATION CRITERIA

Based on Lowest Price Technically Acceptable (LPTA) will select the eligible Supplier and the sample will check by the technical team from the lowest price.

Our organization reserves the right to award under this solicitation without further negotiations. The offers are encouraged to offer their best terms and prices with the original submission.

It is our organizations Policy that no gifts of any kind and of any value be exchanged between vendors and our organizations personnel. Discovery of the same will be grounds for disqualification of the vendor from participation in any of our organizations procurements and may result in disciplinary actions against our organizations personnel involved in such discovered transactions.

Selected vendor will be subject to vetting.

ز) معايير التقييم

استناداً إلى أقل سعر مقبول تقنياً (LPTA) ، سيحدد المورد المؤهل وسوف يتم التحقق للعينة المقدمة من قبل الفريق الفني للعرض لأقل سعراً.

تحتفظ المنظمة بالحق في منح العطاء بموجب هذه المناقصة دون الرجوع الى التفاوض . نشجع مقدمي العروض على تقديم أفضل الشروط والأسعار مع تقديم العرض الأصلي.

من سياسات منظمتنا أنه لا يتم تبادل أي هدايا من أي نوع وأي قيمة بين البائعين وموظفي المنظمة. و اكتشافها سيكون سبباً لاستبعاد البائع من المشاركة في أي من مشتريات منظمتنا وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد موظفي المنظمة المشاركين في هذه الصفقات المكتشفة
المنظمة سيقوم بالتحقيق عن الشركة المختارة من عدة جهات.

XII) INSTRUCTIONS TO THE OFFERORS

- The supplier should provide the certificate of origin for provided Materials.
- Payments will be made as bank and all banking fees will be paid by Our organization
- Our organization is not responsible for fluctuations in the prices of any items in the local and international markets during the contract/Supply period and the company/Supplier is obliged to the proposed price according to the contract/Purchase and until the end of the contract/Purchase period between the parties.
- **The quantity is not fixed. Our organization can order less or more quantities.**
- our organization is not obliged to request any or the total quantity after approval.
- All pages of the bids must be signed and stamped.
- This tender is not a commitment for purchasing.
- **All prices must be in USD.**
- The date of commencement of delivery must be specified after signing the contract/Purchase or the Original Offer.
- Our organization is not bound to contract/Purchase with one company/Supplier and can split the award between one or more companies/Suppliers.

- A certificate of registration and CV should be sent with all contracts for similar and previous business.
- The company shall be responsible for all the expenses of the loading and offloading at the mentioned places according to attached financial offer.
- The Company/Supplier shall bear all risks and costs for any damage, loss or theft to the ordered goods. The Company/Supplier shall bear full legal responsibility for any disease, injury, disability or death of any of its employees, drivers and porters.
- The organization can cancel any part of the Financial Offer, and may only use quota processing and cancel the transport part.
- The organization has the right to deal with another supplier in case of delay of delivery by the contracted company/Supplier, and the quantity will be deducted from the share of the contracted company//Supplier.
- The Supplier / contractor must inform the organization and take prior approval if any of the required materials and services will be provided by a subcontractor. Otherwise, under the terms and conditions of the contract/Purchase between the parties, the contract/Supplier will be terminated.
- In the case of processing/supplying from outside Syria country, the contracted company/Supplier bears all expenses and consequences related to customs clearance in the border between Iraq and Syria or any other country borders to be dealt with.
- Our organization will terminate the contract in the event of negligence and delays of delivery.
- The supplied items will be checked and tested.
- Our Organization are not responsible for any Tax Clearance and the Delivery Terms under INCOTERM 2010 DDP (Delivery Duty Paid)
- **In case of vendor or offeror submitted the proposal and the company selecting for any commodity or Services in solicitation and the turn down to sign the contract, the company will suspend at least 90 days and the if happened for the second time the company will not consider for any future solicitations.**

س) تعليمات للعارضين

- يجب على المورد تقديم شهادة المنشأ للمادة الموردة.
- طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق الحوالة البنكية و كافة العمولات البنكية تكون على حساب المنظمة.
- المنظمة غير معنية بتذبذب اسعار المواد في الاسواق المحلية و العالمية خلال فترة العقد و الشركة/ المورد ملزمة بالسعر المتفق عليه حسب العقد حتى انتهاء فترة التعاقد بين الطرفين.
- الكمية المذكورة في جدول الكميات ليست ثابتة. للمنظمة حق طلب كميات أقل أو أكثر.
- منظمنا غير ملزمة بطلب أي كمية او الكمية الإجمالية بعد توقيع الموافقة.
- جميع صفحات العطاء يجب ان تكون موقعة ومختومة من قبل الشركة/ المورد.
- لايعتبر هذه المناقصة التزاماً من المنظمة بالشراء.
- يجب تدوين جميع المبالغ بالدولار الأمريكي.

- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع شركة / المورد واحدة, و يمكن تجزئة العطاء بين أكثر من شركة / المورد .
- يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للامعمال المماثلة والسابقة للشركة.
- تتحمل الشركة المورد ة كافة مصاريف التحميل و التفريغ في المناطق المذكورة و حسب جدول الكميات المرفقة.
- تتحمل الشركة / المورد كافة المخاطر عن اي تلف او نقص او ضرر يلحق بالمواد التي سيتم نقلها كما وان الشركة / المورد يتحمل المسؤولية القانونية الكاملة لموظفيها أو السواق أو العاملين المستخدمين عن اي مرض , جروح او عجز او حالة وفاة.
- يمكن للمنظمة إلغاء أي جزء من جدول الكميات ، وقد تستخدم فقط التجهيز وتلغي جزء النقل.
- يحق للمنظمة التعامل مع مجهز آخر في حال نكثت أو تأخرت الشركة / المورد المتعاقد معها عن التجهيز، وسيتم استقطاع الكمية من حصة الشركة / المورد المتعاقد معها.
- يجب على الشركة / المورد المتعاقد معها إبلاغ المنظمة وأخذ موافقة مسبقة إذا كان أي من المواد والخدمات المطلوبة سيتم توفيرها من قبل مقاول ثانوي. وبخلافه و بموجب لوائح وقوانين العقد المبرم بين الطرفين ، سيتم إنهاء العقد.
- في حالة التجهيز من خارج سوريا، فان الشركة / المورد ة تتحمل كافة المصاريف و التبعات المتعلقة بالكمارك في الحدود بين العراق و سوريا او اية حدود اخرى يتم التعامل معها.
- المنظمة لها الحق بالغاء العقد في حالة أهمال أو التأخير بالتجهيز من قبل الشركة / المورد.
- سيتم اختبار عينة من الكمية المورد ة لمطابقتها مع المواصفات للمواد المطلوبة.
- المنظمة لا تتحمل اي مسؤولية عن التخليص الضريبي و شروط التسليم بموجب INCOTERM 2010 DDP (رسوم التوصيل المدفوعة).
- **في حالة قيام البائع أو العارض بتقديم العرض واختيار الشركة لأي سلعة أو خدمة ثم قدم التماس ورفض توقيع العقد ، ستقوم المنظمة بتعليق الشركة لما لا يقل عن (90) تسعونة يوماً ، وإذا حدث ذلك / تكرر للمرة الثانية ، فان سيتم تعليق الشركة ولن تقبل أي من عروضها في الطلبات المستقبلية.**

The Company shall be excluded from the process of Requesting Offer in the following cases:

- If two or more bids/Offeres are submitted for one RFQ.
- If it is proved that the authorized director has two registered companies/Supplies in his name, both of whom participated in the same RFQ.
- If only a lump sum has been provided and all prices of the scale have not been filled.
- If the bid is submitted in the absence of the required currency in the tender.
- If bids are submitted after the deadline for closing date of the RFQ.
- If the bill of quantities and all pages of the RFQ is not stamped and signed.
- If the questions are not fully answered.
- If after bids opening calculation error in the offered price has occurred, the offer will be rejected.

يتم أستبعاد الشركة عند فتح المناقصة في الحالات التالية:

- إذا قدمت عطاءين أو أكثر لطلب واحدة.
- إذا ثبت ان المدير المخول لديه شركتان مسجلتان باسمه و شارك كلاهما في الطلب نفسها.
- إذا قد قدم مبلغا مقطوعا فقط ولم يتم تعبئة جميع أسعار جدول الكميات.
- إذا قدم العرض بغير العملة المطلوبة في المناقصة.
- إذا قدم العطاءات بعد الموعد المحدد لطلب العرض.
- إذا لم يتم ختم جدول الكميات وجميع صفحات طلب العرض و توقيعها.
- اذا لم يتم الاجابة على الاسئلة كاملة.
- إذا حدث خطأ في السعر المعروض ، فسيتم رفض العرض اثناء الفتح.

XIII) COMPANY/SUPPLIER DETAILS

ش) معلومات الشركة / المورد

| | |
|---|--|
| Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل | Yes نعم <input type="checkbox"/> No كلا <input type="checkbox"/> |
| Name of Company/ Supplier : اسم الشركة / المورد | |
| Name of the Owner and Partner اسم مالك الشركة و شركائه | Owner المالك: Partner الشريك: Partner الشريك: |
| Registered Office address: العنوان المسجل للشركة | |
| DUNS number (is required) : رقم DUNS (مطلوب) | |
| Telephone Number: رقم التلفون | |
| Email البريد الالكتروني | |
| Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well. هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك | |
| Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Our organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أية نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات الغير حكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال(3) الماضية: | |
| Banking information: المعلومات المصرفية | |
| Bank Name: اسم البنك: | |
| Bank Address: عنوان البنك: | |
| Bank Branch: فرع بنك: | |
| Account Name: أسم الحساب: | |
| Account Number: رقم حساب: | |
| Swift Code: | |
| IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي: | |
| Signature التوقيع: | |
| Company/Supplier Stamp : ختم الشركة / المورد | |

XIV) APPENDICES

ص) الملحقات

(A) FINANCIAL OFFER

(A) العرض المالي

(B) Conflict of Interest Certification

(B) شهادة تضارب المصالح

Appendix-B

Conflict of Interest Certification.

The offeror, [], hereby certifies that, to the best of its knowledge and belief, there are no present or currently planned interests (financial, contractual, organizational, or otherwise) relating to the work to be performed under the contract or task order resulting from Request for Proposal No. [SYRIA-SA-2021-053] that would create any actual or potential conflict of interest (or apparent conflicts of interest) (including conflicts of interest for immediate family members: spouses, parents, children and second relatives) that would impinge on its ability to render impartial, technically sound, and objective assistance or advice or result in it being given an unfair competitive advantage. In this clause, the term “potential conflict” means reasonably foreseeable conflict of interest. The offeror further certifies that it has and will continue to exercise due diligence in identifying and removing or mitigating, disclose to Blumont, such conflict of interest (or apparent conflict of interest).

Offeror's Name :

RFP/Contract No. :

Signature:

Title:

Date: